

Protocol to Implement the Initial Package of Commitments under The ASEAN Framework Agreement on Services

พิธีสารเพื่อดำเนินการตามข้อผูกพันเบื้องต้นภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง	หมายเหตุ
<p>1. Member States shall extend to other Member States preferential treatment in services as set forth in the Schedules of Specific Commitments annexed to this Protocol.</p>	<p>๑. ประเทศสมาชิกจะขยายสิทธิพิเศษด้านการค้าบริการตามที่กำหนดไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะแนบท้ายพิธีสารนี้ให้กับประเทศสมาชิกอื่น</p>		<p>พิธีสารระบุเจตนารมณ์ของประเทศสมาชิกอาเซียนที่จะปฏิบัติตามข้อผูกพันการเปิดเสรีบริการของตนตามที่กำหนดไว้ในตารางข้อผูกพันภาคผนวกท้ายพิธีสาร ๕ สาขาบริการ ได้แก่ การท่องเที่ยว การขนส่งทางทะเล การขนส่งทางอากาศ การสื่อสารโทรคมนาคม และบริการธุรกิจ สำหรับประเทศไทยได้เสนอผูกพันไว้ ๒ สาขา คือ การท่องเที่ยว และการขนส่งทางทะเล โดยข้อผูกพันการเปิดเสรีบริการของประเทศไทยเป็นข้อเสนอที่อยู่ภายในกรอบที่กฎหมายอนุญาตให้กระทำได้ ทั้งนี้ ตามมติคณะรัฐมนตรี ลงวันที่ ๑๒ ธันวาคม ๒๕๔๐</p>
<p>2. The Annexes to this Protocol shall consist of the Schedules of Specific Commitments and the Lists of Most-Favoured Nation Exemptions.</p>	<p>๒. ภาคผนวกของพิธีสารนี้ประกอบด้วยตารางข้อผูกพันเฉพาะและรายการข้อยกเว้นการให้สิทธิการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์อย่างยิ่ง</p>		

Protocol to Implement the Initial Package of Commitments under The ASEAN Framework Agreement on Services

พิธีสารเพื่อดำเนินการตามข้อผูกพันเบื้องต้นภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง	หมายเหตุ
3. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on Services.	๓. พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารจะรวมเป็นหนึ่งเดียวกับกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน		
4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all signatory governments with the Secretary-General of ASEAN which shall be done not later than 31 March 1998.	๔. พิธีสารนี้จะมีผลบังคับใช้เมื่อมีการมอบสัตยาบันสารหรือเอกสารการยอมรับโดยรัฐบาลทั้งหมดที่ได้ลงนามให้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะดำเนินการให้แล้วเสร็จก่อนวันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๔๑		
5. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State. The Secretary-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications of ratifications and acceptances made pursuant to paragraph 4 to each Member State.	๕. พิธีสารฉบับนี้จะเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะดำเนินการจัดส่งสำเนาพิธีสารที่ได้รับการรับรองถูกต้องแล้วให้แก่ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศโดยเร็ว และเลขาธิการอาเซียนจะแจ้งให้ประเทศสมาชิกทราบโดยเร็วถึงการมอบสัตยาบันสารและเอกสารการยอมรับตามวรรค ๔		